

Johannes 3



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Es war^{G2258} aber^{G1161} ein Mensch^{G444} aus den^{G3588} Pharisäern^{G5330}, sein^{G846} Name^{G3686} Nikodemus^{G3530}, ein Oberster^{G758} der^{G3588} Juden^{G2453}.^[?]^{G1537} 2 Dieser^{G3778} kam^{G2064} zu^{G4314} ihm^{G846} bei Nacht^{G3571} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Rabbi^{G4461}, wir wissen^{G1492}, dass^{G3754} du ein Lehrer^{G1320} bist, von^{G575} Gott^{G2316} gekommen^{G2064}, denn^{G1063} niemand^{G3762} kann^{G1410} diese^{G5023} Zeichen^{G4592} tun^{G4160}, die^{G3739} du^{G4771} tust^{G4160}, es sei denn Gott^{G2316} mit^{G5600} G3588 G3326 ihm^{G846}.^[?]^{G3362} ^[?]^{G3362} 3 Jesus^{G2424} antwortete^{G611} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} dir^{G4671}: Es sei denn, dass jemand^{G5100} von^{G509} neuem^{G5091} geboren^{G1080} werde, so kann^{G1410} er das^{G3588} Reich^{G932} Gottes^{G2316} nicht^{G3756} sehen^{G1492}.^[?]^{G3362} ^[?]^{G3362} ^[?]^{G1080} 4 Nikodemus^{G3530} spricht^{G3004} zu^{G4314} ihm^{G846}: Wie^{G4459} kann^{G1410} ein Mensch^{G444} geboren^{G1080} werden^{G1080}, wenn er alt^{G1088} ist^{G5607}? Kann^{G1410} er etwa^{G3361} zum zweiten^{G1208} Mal^{G1208} in^{G1519} den^{G3588} Leib^{G2836} seiner^{G846} Mutter^{G3384} eingehen^{G1525} und^{G2532} geboren^{G1080} werden^{G1080}? 5 Jesus^{G2424} antwortete^{G611}: Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} dir^{G4671}: Es sei denn dass jemand^{G5100} aus^{G1537} Wasser^{G5204} und^{G2532} Geist^{G4151} geboren^{G1080} werde, so kann^{G1410} er nicht^{G3756} in^{G1519} das^{G3588} Reich^{G932} Gottes^{G2316} eingehen^{G1525}.^[?]^{G3362} ^[?]^{G3362} ^[?]^{G1080} 6 Was^{G3588} aus^{G1537} dem^{G3588} Fleisch^{G4561} geboren^{G1080} ist^{G1080}, ist^{G2076} Fleisch^{G4561}, und^{G2532} was^{G3588} aus^{G1537} dem^{G3588} Geist^{G4151} geboren^{G1080} ist^{G1080}, ist^{G2076} Geist^{G4151}. 7 Verwundere^{G2296} dich^{G2296} nicht^{G3361}, dass^{G3754} ich dir^{G4671} sagte^{G2036}: *Ihr*^{G5209} müsst^{G1163} von^{G509} neuem^{G5092} geboren^{G1080} werden^{G1080}. 8 Der^{G3588} Wind^{G4151} weht^{G4154}, wo^{G3699} er will^{G2309}, und^{G2532} du hörst^{G191} sein^{G846} Sausen^{G5456}, aber^{G235} du weißt^{G1492} nicht^{G3756}, woher^{G4159} er kommt^{G2064} und^{G2532} wohin^{G4226} er geht^{G5217}; so ist^{G2076} jeder^{G3956}, der^{G3588} aus^{G1537} dem^{G3588} Geist^{G4151} geboren^{G1080} ist^{G1080}. 9 Nikodemus^{G3530} antwortete^{G611} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Wie^{G4459} kann^{G1410} dies^{G5023} geschehen^{G1096}? 10 Jesus^{G2424} antwortete^{G611} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Du^{G4771} bist^{G1488} der^{G3588} Lehrer^{G1320} Israels^{G2474} und^{G2532} weißt^{G1097} dieses nicht^{G3756}?^[?]^{G5023} 11 Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} dir^{G4671}: Wir reden^{G2980}, was^{G3754} G3739 wir wissen^{G1492}, und^{G2532} bezeugen^{G3140}, was^{G3739} wir gesehen^{G3708} haben, und^{G2532} unser^{G2257} Zeugnis^{G3141} nehmt^{G2983} ihr nicht^{G3756} an^{G2983}. 12 Wenn^{G1487} ich euch^{G5213} das^{G3588} Irdische^{G1919} gesagt^{G2036} habe, und^{G2532} ihr glaubt^{G4100} nicht^{G3756}, wie^{G4459} werdet ihr glauben^{G4100}, wenn^{G1437} ich euch^{G5213} das^{G3588} Himmlische^{G2032} sage^{G2036}? 13 Und^{G2532} niemand^{G3762} ist hinaufgestiegen^{G305} in^{G1519} den^{G3588} Himmel^{G3772} als^{G1508} nur^{G1508} der aus^{G1537} dem^{G3588} Himmel^{G3772} herabgestiegen^{G2597} ist, der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444}, der^{G3588} im^{G1722} Himmel^{G3772} ist.^[?]^{G3588} 14 Und^{G2532} wie^{G2531} Mose^{G3475} in^{G1722} der^{G3588} Wüste^{G2048} die^{G3588} Schlange^{G3789} erhöhte^{G5312}, so^{G3779} muss^{G1163} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} erhöht^{G5312} werden^{G5312}, 15 damit^{G2443} jeder^{G3956}, der^{G3588} an^{G1722} ihn^{G846} glaubt^{G4100}, [nicht^{G3361} verloren^{G622} gehe^{G622}, sondern^{G235} ewiges^{G166} Leben^{G2222} habe^{G2192}. 16 Denn^{G1063} so^{G3779} hat Gott^{G2316} die^{G3588} Welt^{G2889} geliebt^{G25}, dass^{G5620} er seinen^{G846} eingeborenen^{G3439} Sohn^{G5207} gab^{G1325}, damit^{G2443} jeder^{G3956}, der^{G3588} an^{G1519} ihn^{G846} glaubt^{G4100}, nicht^{G3361} verloren^{G622} gehe^{G622}, sondern^{G235} ewiges^{G166} Leben^{G2222} habe^{G2192}. 17 Denn^{G1063} Gott^{G2316} hat seinen^{G846} Sohn^{G5207} nicht^{G3756} in^{G1519} die^{G3588} Welt^{G2889} gesandt^{G649}, damit^{G2443} er die^{G3588} Welt^{G2889} richte^{G2919}, sondern^{G235} damit^{G2443} die^{G3588} Welt^{G2889} durch^{G1223} ihn^{G846} errettet^{G4982} werde^{G4982}. 18 Wer^{G3588} an^{G1519} ihn^{G846} glaubt^{G4100}, wird^{G2919} nicht^{G3756} gerichtet^{G2919}; wer^{G3588} aber^{G1161} nicht^{G3361} glaubt^{G4100}, ist^{G2919} schon^{G2235} gerichtet^{G2919}, weil^{G3754} er nicht^{G3361} geglaubt^{G4100} hat an^{G1519} den^{G3588} Namen^{G3686} des^{G3588} eingeborenen^{G3439} Sohnes^{G5207} Gottes^{G2316}. 19 Dies^{G3778} aber^{G1161} ist^{G2076} das^{G3588} Gericht^{G2920}, dass^{G3754} das^{G3588} Licht^{G5457} in^{G1519} die^{G3588} Welt^{G2889} gekommen^{G2064} ist, und^{G2532} die^{G3588} Menschen^{G444} haben die^{G3588} Finsternis^{G4655} mehr^{G3123} geliebt^{G25} als^{G2228} das^{G3588} Licht^{G5457}, denn^{G1063} ihre^{G846} Werke^{G2041} waren^{G2258} böse^{G4190}. 20 Denn^{G1063} jeder^{G3956}, der^{G3588} Arges tut^{G4238}, hasst^{G3404} das^{G3588} Licht^{G5457} und^{G2532} kommt^{G2064} nicht^{G3756} zu^{G4314} dem^{G3588} Licht^{G5457}, damit^{G3363} seine^{G846} Werke^{G2041} nicht^{G3363} bloßgestellt^{G16513} werden^{G1651}; ^[?]^{G5337} 21 wer^{G3588} aber^{G1161} die^{G3588} Wahrheit^{G225} tut^{G4160}, kommt^{G2064} zu^{G4314} dem^{G3588} Licht^{G5457}, damit^{G2443} seine^{G846} Werke^{G2041} offenbar^{G5319} werden^{G5319}, dass^{G3754} sie in^{G1722} Gott^{G2316} gewirkt^{G2038} sind^{G2076}.

22 Nach diesem kam^{G2064} Jesus^{G2424} mit^{G2532} seinen^{G846} Jünger^{G3101} in^{G1519} das^{G3588} Land^{G1093} Judäa^{G2449}, und^{G2532}
 dort^{G1563} hielt er sich mit^{G3326} ihnen^{G846} auf und^{G2532} taufte^{G907}. [?]^{G3326} ^{G5023} [?]^{G1304} 23 Aber^{G1161} auch^{G2532}
 Johannes^{G2491} taufte^{G907} in^{G1722} Änon^{G137}, nahe^{G1451} bei^{G1451} Salim^{G4530}, weil^{G3754} viel^{G4183} Wasser^{G5204} dort^{G1563}
 war^{G2258}; und^{G2532} sie kamen^{G3854} hin^{G3854} und^{G2532} wurden^{G907} getauft^{G907}. 24 Denn^{G1063} Johannes^{G2491} war^{G2258}
 noch^{G3768} nicht^{G3768} ins^{G1519} Gefängnis^{G5438} geworfen^{G906}. [?]^{G906} 25 Es entstand^{G1096} nun^{G3767} eine
 Streitfrage^{G2214} unter^{G1537} den^{G3588} Jüngern^{G3101} des Johannes^{G2491} mit^{G3326} einem Juden^{G2453} über^{G4012} die
 Reinigung^{G2512}. 26 Und^{G2532} sie kamen^{G2064} zu^{G4314} Johannes^{G2491} und^{G2532} sprachen^{G2036} zu ihm^{G846}: Rabbi^{G4461},
 der^{G3739} jenseits^{G4008} des^{G3588} Jordan^{G2446} bei^{G3326} dir^{G4675} war^{G2258}, dem^{G3739} du^{G4771} Zeugnis^{G3140} gegeben^{G3140} hast,
 siehe^{G2396}, der^{G3778} taufte^{G907}, und^{G2532} alle^{G3956} kommen^{G2064} zu^{G4314} ihm^{G846}. 27 Johannes^{G2491} antwortete^{G611} und^{G2532}
 sprach^{G2036}: Ein Mensch^{G444} kann^{G1410} nichts^{G3761} empfangen^{G29834}, es sei ihm^{G846} denn aus^{G1537} dem^{G3588}
 Himmel^{G3772} gegeben^{G5600} ^{G1325}. [?]^{G3761} [?]^{G3362} [?]^{G3362} [?]^{G1520} 28 Ihr^{G5210} selbst^{G846} gebt^{G3140} mir^{G3427} Zeugnis^{G3140},
 dass^{G3754} ich sagte^{G2036}: Ich^{G1473} bin^{G1510} nicht^{G3756} der^{G3588} Christus^{G5547}, sondern^{G235} dass^{G3754} ich vor^{G1715} ihm^{G1565}
 hergesandt^{G649} bin^{G1510}. 29 Der^{G3588} die^{G3588} Braut^{G3565} hat^{G2192}, ist^{G2076} der Bräutigam^{G3566}; der^{G3588} Freund^{G5384}
 des^{G3588} Bräutigams^{G3566} aber^{G1161}, der^{G3588} dasteht^{G2476} und^{G2532} ihn^{G846} hört^{G191}, ist hoch erfreut^{G5479} ^{G5463} über^{G1223}
 die^{G3588} Stimme^{G5456} des^{G3588} Bräutigams^{G3566}; diese^{G3778} meine^{G1699} Freude^{G5479} nun^{G3767} ist^{G4137} erfüllt^{G4137}. 30
 Er^{G1565} muss^{G1163} wachsen^{G837}, ich^{G1691} aber^{G1161} abnehmen^{G1642}. 31 Der^{G3588} von^{G509} oben^{G509} kommt^{G2064}, ist^{G2076}
 über^{G1883} allen^{G39565}; der^{G3588} von^{G1537} der^{G3588} Erde^{G1093} ist^{G5607}, ist^{G2076} von^{G1537} der^{G3588} Erde^{G1093} und^{G2532}
 redet^{G2980} von^{G1537} der^{G3588} Erde^{G10937}. Der^{G3588} vom^{G15378} Himmel^{G3772} kommt^{G2064}, ist^{G2076} über^{G1883} allen^{G39569}, 32
 [und] was^{G3739} er gesehen^{G3708} und^{G2532} gehört^{G191} hat, dieses^{G5124} bezeugt^{G3140} er; und^{G2532} sein^{G846} Zeugnis^{G3141}
 nimmt^{G2983} niemand^{G3762} an^{G2983}. 33 Wer^{G3588} sein^{G846} Zeugnis^{G3141} angenommen^{G2983} hat¹⁰, hat besiegelt^{G4972},
 dass^{G3754} Gott^{G2316} wahrhaftig^{G227} ist^{G2076}. 34 Denn^{G1063} der, den^{G3739} Gott^{G2316} gesandt^{G649} hat, redet^{G2980} die^{G3588}
 Worte^{G4487} Gottes^{G2316}; denn^{G1063} Gott^{G2316} gibt^{G1325} den^{G3588} Geist^{G4151} nicht^{G3756} nach^{G1537} Maß^{G3358}. 35 Der^{G3588}
 Vater^{G3962} liebt^{G25} den^{G3588} Sohn^{G5207} und^{G2532} hat alles^{G3956} in^{G1722} seine^{G846} Hand^{G5495} gegeben^{G1325}. 36 Wer^{G3588}
 an^{G1519} den^{G3588} Sohn^{G5207} glaubt^{G4100}, hat^{G2192} ewiges^{G166} Leben^{G2222}; wer^{G3588} aber^{G1161} dem^{G3588} Sohn^{G5207}
 nicht^{G544} glaubt^{G54411}, wird das Leben^{G2222} nicht^{G3756} sehen^{G3708}, sondern^{G235} der^{G3588} Zorn^{G3709} Gottes^{G2316} bleibt^{G3306}
 auf^{G1909} ihm^{G846}.

Fußnoten

1. O. von oben her
2. O. von oben her
3. O. gestraft
4. O. nehmen
5. O. über allem
6. W. aus der, d.h. der dort seinen Ursprung hat
7. d.h. wie einer, der von der Erde ist; od.: von der Erde aus
8. W. aus dem
9. O. über allem
10. O. annimmt
11. O. sich nicht unterwirft, nicht gehorcht